

los medios de comunicación masiva sino cuál es la realidad actual de nuestra lengua en la nueva 'aldea global'. Además, como indica el propio autor en el prólogo, la obra se ha redactado de tal manera que cada capítulo tenga unidad temática independiente pudiendo el lector leer las secciones que más le interese sin perder ni un ápice de coherencia.

Lucía Luque Nadal  
*Universidad de Málaga*

\*\*\*\*\*

BLANCO, Xavier & MEJRI, Salah (eds.) (2007), *Los nombres de profesiones: enfoques lingüísticos, contrastivos y aplicados*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona (230 pp.). ISBN 978-84-490-2511-2

Este libro, que recoge varios trabajos que son el fruto de la colaboración entre la Universidad de Túnez y la Universidad Autònoma de Barcelona, es una aproximación interdisciplinaria a un tema que trasciende lo meramente lexical: el mundo del trabajo y las profesiones, para abordarse de manera que la dimensión lexicológica (principalmente en árabe, francés y español, pero también en rumano, griego y alemán) queda complementada por enfoques semánticos, sintácticos, pragmáticos, traductológicos, y hasta sociológicos, del mismo campo nocional.

**Soundous Ben Hariz** ("Los neologismos y los arcaísmos en los nombres de profesiones") aborda en su estudio el par neologismo & arcaísmo en los nombres de profesiones, distinguiendo tres casos en que el neologismo y el arcaísmo se oponen y se excluyen, en la medida en que se sitúan en dimensiones distintas, renovación léxica y caída en desuso. El arcaísmo reemplaza al neologismo y da paso al arcaísmo "teologizado" y viceversa: el neologismo arcaizado es el resultado de una renovación léxica que proviene de bases arcaicas. Ambos mecanismos coexisten en la dinámica del sistema léxico.

**Dolores Catalá y Matías Mellado**, ("Las expresiones fijas en el campo del empleo") explotan referencias teóricas para presentar una descripción de las expresiones fijas referentes a todo el proceso del empleo (formación, contrato, carrera, etc...). Para identificar rigurosamente cuál es el predicado en cuestión, su significado o su naturaleza semántica, o para

generar automáticamente todas las frases posibles debemos recurrir a una metodología opuesta a la que se ha utilizado en gramática tradicional: se trata de definir un conjunto de argumentos a partir de una serie de operadores que constituirán los operadores apropiados a esta clase, éstos tienen la particularidad de aceptar como argumentos una misma serie limitada de nombres que caracterizan los sustantivos como "clase de objetos". En una primera fase, se delimita una expresión idiomática como unidad semántica, ya que son formas léxicas complejas con un sentido unitario no-composicional, cuya dificultad de comprensión será proporcional al grado de opacidad más o menos elevado que presenten. En una fase posterior, se examina la relación sintáctico-semántica de los componentes, para facilitar la adquisición de la expresión la y reutilización autónoma de estas expresiones.

**Hasna Ghouli** ("Doble dualidad dialectal/literal y oral/escrito en los nombres de profesiones") intenta mostrar que la doble dualidad [dialectal/literal] y [oral/escrito] en los nombres de profesiones corresponde, en el contexto multilingüe tunecino, a una situación dinámica, en la cual los paradigmas se superponen en parte, en función del grado de formalidad del contexto. Aborda esta doble dualidad presenta en el primer lugar sus aspectos pertinentes y, a continuación, sus límites, a fin de mostrar que lo que parece resolverse en términos de correspondencia/oposición responde en realidad a una estructura quiasmática mucho más compleja en la que los paradigmas se entrecruzan sin excluirse nunca completamente.

**Mosbah Said** ("El tratamiento lexicográfico de los nombres de profesiones") se centra en la diversidad de las denominaciones de los nombres de profesiones en árabe a través de dos criterios: la variación morfológica y la diversidad diatópica, tal y como se expresan a través del tratamiento lexicográfico. A partir de un corpus de unas cincuenta palabras procedentes de cinco diccionarios bilingües francés-árabe (*El-Kamel El-Kabir*, *El-Menhil* y *El-Qamous*) y árabe-francés (*El-Qamous* y *El-Marjaâ*), algunas de ellas contrastadas con el diccionario monolingüe árabe (*Al-Munjid*) o con datos procedentes de Internet, se propone estudiar esta pluralidad de denominaciones de profesiones desde el punto de vista de las posibilidades morfológicas y multiplicidad de usos regionales.

**Inés Sfar** ("Funciones sintagmáticas e incorporación derivacional [afijal y por esquemas] de los nombres de profesión") observa en todos los procedimientos de formación de nombres de profesiones (sintéticos y

analíticos), un vínculo entre la incorporación y la función sintagmática del elemento incorporado en la paráfrasis A través de la descripción de dos procesos de formación completamente opuesta; a saber, la formación sintagmática y la formación sintética en árabe y francés, trata de dar cuenta de este fenómeno de incorporación en dos sistemas lingüísticos distintos. Señalando si se trata de un predicado o de un argumento. Si el elemento es predicativo, precisa la naturaleza morfológica de dicho predicado: verbal o nominal. Esta operación permite dar cuenta de la polisemia de los nombres de profesión a través de la descripción de sus distintos usos, reposa especialmente en el estudio de los verbos que introducen estos nombres de base, y hay dos tipos de verbos: los predicativos y los verbos soporte.

**Xavier Blanco** ("Los nombres de profesión: observaciones contrastivas alemán-español") realiza una serie de observaciones al hilo de la redacción de un diccionario bilingüe alemán-español, español alemán, tratando de examinar dos nuevos enfoques: el primero, de tipo descriptivo, pone de relieve algunas particularidades del alemán con vistas al procesamiento automático; el segundo, de una dimensión teórica raramente abordada por los lingüistas, presenta un análisis metódico y profundo de la noción de clase <profesión> <Berufen>. Es un tipo de actividad que puede ser público, exige una formación, implica unos productos, una remuneración, un lugar de trabajo, unos instrumentos, etc. A partir de esta estructura fundamental, se extraen los puntos en común entre las distintas lenguas y los tratamientos específicos. Y propone una forma sencilla para cortejar los datos de DicPro y del EGSD con vistas a una reflexión contrastiva sobre el comportamiento lingüístico de los nombres de profesiones en alemán y español.

**Andrei Filip** ("Los nombres de profesiones: estudio contrastivo rumano-francés") analiza los sufijos empleados en rumano para formar nombres de profesiones, qué es específico de esta clase, lo que se revela muy útil para jerarquizar los paradigmas de flexión que conducirán a la creación de un transductor de estados finitos. El estudio presta una mayor atención a la articulación entre el argumento y los predicados en la lengua de especialidad, destacando unos problemas de traducir la terminología rumana a otras lenguas.

**Sandrine Fuentes** ("Los diccionarios electrónicos coordinados: DICPRO") describe la macroestructura y la microestructura y presenta en

anexo una muestra del diccionario español-francés de nombres simples de profesiones como una muestra de su equivalente para los compuestos.

**Zoé Gavriilidou** (“Los nombres de profesiones en *λόγος*/-logue en griego y francés”) estudia las características morfosemánticas de los nombres de profesión en *-λόγος* del griego moderno, y las compara con las de los nombres en *-logue* de francés de manera contrastiva, clasificando los nombres ambas según el criterio etimológico. También propone una categorización de estos nombres de profesión en su ámbito de especialidad, basándose en una descripción del primer componente de los compuestos en *-λόγος* mediante el modelo teórico de las clases de objetos.

**Tatiana Guiska** trasciende el marco bilingüe para comparar tres lenguas: español, ruso y rumano, relevando algunas vinculadas, principalmente, a la relación de equivalencia de traducción y las gramáticas locales de los nombres de profesiones en español, ruso y romano. Una lengua “típicamente” románica, la otra “típicamente” eslava y una lengua románica con fuertes influencias léxicas eslavas.

**Dhuoha Lajmi** (“Gramática local del nombre de profesión *médecin*: enfoque contrastivo”) examina los nombres de profesiones que pertenecen al ámbito de las lenguas de especialidad. Presenta una metodología de elaboración del diccionario de los nombres de profesiones y ofrece precisiones relativas a la actualización y la realización efectiva del nombre *médecin* en el marco de la frase simple, describiendo una gramática local del mismo, mostrando que la descripción de las unidades léxicas debe ser lo suficiente precisa para que un sistema informático pueda reconocer o generar frases en una lengua de especialidad y traducirlas correctamente en otra lengua.

**Christine Arnaud** (“Acerca del papel del léxico en la enseñanza y el aprendizaje del F.L.E.”) estudia la aportación del léxico en la enseñanza, el papel que desempeña el léxico desde el punto de vista de los alumnos en la adquisición de la lengua y de las técnicas de comunicación por medio de un cuestionario. Asimismo, analiza algunos manuales y libros muy utilizados en clase de Francés Lengua Extranjera (FLE), que tratan del vocabulario, para precisar los procedimientos que implican sus ejercicios. Finalmente, analiza cómo esos mismos libros abordan el vocabulario de las profesiones y buscando información sobre lo que hacen los docentes al respecto.

**Hugo Valenzuela** (“Una indagación antropológica sobre el trabajo y los profesiones”) aporta valiosas indicaciones sobre la evolución del concepto de profesión y las distintas configuraciones que ha podido tener en las distintas sociedades. Trata de establecer un marco antropológico e histórico básico de las profesiones. La primera parte relaciona las topologías sociales con el trabajo, recurriendo a la antropología general. La segunda parte aborda las concepciones históricas y culturales del trabajo y las profesiones, a partir de la síntesis de historiadores del trabajo y de ejemplos etnográficos. La tercera parte aborda los rasgos más característicos de las profesiones, desde una óptica sociológica. Esta última parte sintetiza las aportaciones sustantivas y contemporáneas de la sociología de las profesiones. Estos trabajos son complementarios tanto en las lenguas que tratan como en el enfoque desde el que examinan su objeto de estudio, una metodología que -esperamos- se podría extender a otras temáticas.

Jassim Mehdi  
*Universidad de Bagdad*

\*\*\*\*\*

MARTÍNEZ DEL CASTILLO, Jesús. 2008. *La lingüística cognitiva. Análisis y revisión*. Madrid: Biblioteca Nueva. (280 pp.) ISBN 978-84-9742-749-4.

El estudio del lenguaje como logos (pensamiento manifiesto a través del decir) es un problema que se remonta a los inicios de la civilización occidental. Aristóteles y los griegos concibieron el logos como lo dicho, como aquello que siendo pensamiento se manifiesta a través de las palabras<sup>i</sup>. El problema de las relaciones entre la lengua y el pensamiento ha sido siempre un problema filosófico ligado al lenguaje. En el siglo XVII Descartes orienta la filosofía hacia el conocimiento. Antes de Descartes, la filosofía se preguntaba por el ser, por la esencia del ser (¿qué es el ser?). Con Descartes y después de Descartes, la filosofía se pregunta por el conocimiento del ser (¿cómo conocemos el ser?)<sup>ii</sup>. El pensamiento desde entonces se identifica con el conocimiento y con la razón. La filosofía en los cuatro siglos que van desde entonces no es más que una formulación de lo que es y constituye el conocer humano<sup>iii</sup>, es decir, es la formulación de una teoría del conocimiento.